

中英文对照

校园童话剧

Fairy-tale

编著：蓝航 英
童竞 童
李 萌

插图：



海天出版社

责任编辑：陈丹
美术编辑：李萌
责任技编：王颖

校 园 童 话 剧



ISBN 7-80697-335-4



9 787806 973356 >

H319.4:I
L044



郑州大学

04010211784S

中英文对照

校园童话剧

Fairy-tale

编著：蓝航英
童竞寰
李
插图：



海天出版社

Qaubs/02

图书在版编目(CIP)数据

校园童话剧 / 蓝航英, 童竞寰著. — 深圳: 海天出版社, 2005.1

ISBN 7-80697-335-4

I. 校... II. ①蓝... ②童... III. 英语—对照读物
汉、英 IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第121977号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn> 订购电话: 0755-83460397

责任编辑: 陈丹 E-mail: cd@htph.com.cn

美术编辑: 李萌 责任技编: 王颖

深圳市海天龙广告有限公司制作输出 Tel: 83461000

深圳市福威智印刷有限公司印刷 海天出版社经销

2005年1月第1版 2005年1月第1次印刷

开本: 787mm × 1092mm 1/16 印张: 14.5

字数: 150千 印数: 1-6000册

、定价: 23.00元

海天版图书版权所有, 侵权必究

海天版图书凡有印装质量问题, 请随时向承印厂调换



世界童话故事是人类文化
艺术宝库中一颗熠熠生辉的明珠，它
以独特的表达手法，形象生动的语言形式，
十分丰富地概括了人类思想文化的发展，凝结着
人类共有的文明和智慧。它以在人类社会、思想、道
德、文化、艺术、审美等方面的知识，给人无穷的享受
与启迪。童话故事深受少年儿童的喜爱，许多故事代代相
传，不仅带给人们无数美好的遐想和回忆，而其中的教育意
义更是十分深远。将童话故事和英语教学相结合，将其改编
成英语短剧来表演既继承了传统文化的精髓，又符合新时代外
语教学的要求。

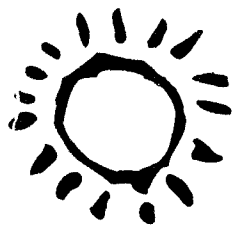
新颁布的英语课程标准不仅将“演”作为小学阶段的教
学目标与要求之一，而且也提倡将其作为一种教学方式。

作者认为，随着英语教学改革推进，英语短剧不仅是
激发学生兴趣，活跃课堂教学气氛的辅助手段，同时

也是体现学以致用宗旨的重要途径。

作者在广泛听取了一线
教师的意见和建议后，

从策划到完成历



时一年多，终于将一些孩子们耳熟能详的童话故事改编成便于表演的纯对话形式的英语短剧剧本。其间，有些剧本还经过了师生的编排和表演，其良好的效果证明了“寓教于乐”、“寓教于戏”带给学生的的好奇和兴趣是十分强烈的。随之而来的想在舞台上展示自己英语能力和表演才能的愿望和热情也验证了以学生为主体的教学理念的正确性。

这本书首先是为广大的学生和他们的老师朋友写的。它不仅解决了老师们苦于寻找难易适中的剧本的问题，避免了老师自己花费大量的时间去编写剧本，为迫切需要同类材料的师生提供参考。

其次，这本书也是为有英语基础的家长和英语爱好者写的。家长如果能和孩子一起利用本书，收获的也许不仅仅是孩子学习上的进步。同时，它也可以作为工作之余消遣和休闲的读物。





郑州大学

04010211784S



THE UGLY DUCKLING

丑小鸭 1

Little Red- Cap

小红帽 13

Cinderella

灰姑娘 23

The Monkey and the Crocodile

猴子和鳄鱼 35

The Boy Who Cries Wolf

说谎的孩子 41

The Emperor's New Clothes

皇帝的新装 49

The Frog Prince

青蛙王子 61

Pulling out the Tiger's Teeth

虎口拔牙 71

The Little Tadpoles Look for Mummy

小蝌蚪找妈妈 81

The Stupid Lion

愚蠢的狮子 91

The Fox and the Crow

狐狸和乌鸦 97

The Little Red Hen

小母鸡 103

The Clever Jackal

机灵的胡狼 113

The Three Little Pigs

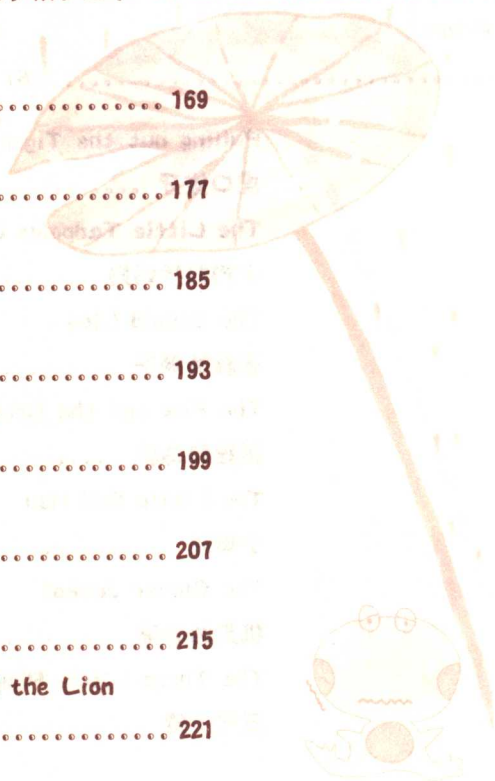
三只小猪 119

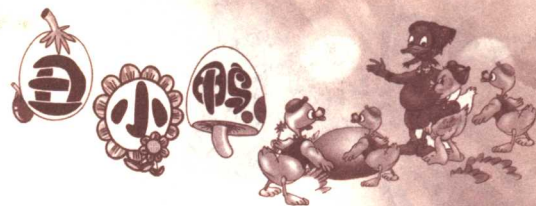




The Wolf and Seven Little Kids	
狼和七只小羊	129
The Detective Tortoise	
乌龟探长	139
The Fox and the Tiger	
狐假虎威	145
The Cats Go Fishing	
小猫钓鱼	151
The Little Horse Crosses the River	
小马过河	157
The Rabbit Saves the Little Goat	
兔子救小山羊	163

The Cat and the Bell	
猫和铃铛	169
The Rabbit and the Tortoise	
龟兔赛跑	177
Mr. Dongguo and Wolf	
东郭先生和狼	185
The Wolf in a Sheep's Skin	
披着羊皮的狼	193
The Blind Men and the Elephant	
盲人摸象	199
The Clever Cock	
聪明的公鸡	207
Pulling up the Turnip	
拔萝卜	215
The Ox, the Water Buffalo and the Lion	
黄牛、水牛和狮子	221





THE UGLY DUCKLING

丑小鸭



CHARACTERS IN THE PLAY 【剧中人物】

MOTHER DUCK (鸭妈妈)	SIX LITTLE DUCKLINGS (六只小鸭)
UGLY DUCKLING (丑小鸭)	THREE SWANS (三只天鹅)
OLD LADY (老妇人)	DOG (狗)
HEN (母鸡)	COCK (公鸡)
MR. DUCK (鸭先生)	FARMER (农夫)
GIRL (小姑娘)	



◀ MOTHER DUCK ▶

Quack, Quack. In summer, how beautiful our farm is! And how happy I am now! I am hatching my eggs. I am going to be a mother. Look, they stick out their heads. Quack! Quack!

◀ LITTLE DUCKLINGS ▶

Quack! Quack! Mum! Mum! My dear Mum!

◀ MOTHER DUCK ▶

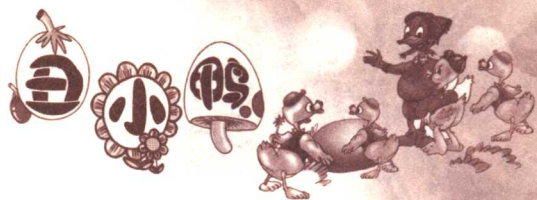
Why is the largest egg still lying there? I think I will sit on it a little longer. (*The duckling sticks out his head*)

◀ UGLY DUCKLING ▶

Piep! Piep! Mum! Mum! My Dear Mum!

◀ MOTHER DUCK ▶

Oh! I succeeded at last. I am so happy. I have seven babies now. Look at my baby ducklings. How lovely they are! But this child seems a little different.



《鸭妈妈》 嘎！嘎！夏天来了，我们的农场多美呀！我现在充满了幸福，我正在孵我的蛋，我就要当妈妈了。瞧他们都伸出了脑袋。嘎！嘎！

《众小鸭》 嘎！嘎！妈妈，妈妈，我的好妈妈！

《鸭妈妈》 为什么这个最大的蛋还躺在那儿呢？我觉得我应该上面多孵一会儿。（这只小鸭子也伸出了头）

《丑小鸭》 叽！叽！妈妈，妈妈，我的好妈妈！

《鸭妈妈》 噢！我终于成功了。我太高兴了，我有七个宝宝。瞧瞧我的宝贝鸭子，他们多可爱啊！但是这个孩子看起来有点不同。

校园生活剧

◀ MOTHER DUCK ▶

(to the ugly duckling) Come here my dear. Why are you so big? You don't look like your other brothers and sisters. You are very large and you are not as beautiful as your brothers and sisters. *(aside)* Is he my baby?

◀ LITTLE DUCKLINGS ▶

Mum, come and play with us. We can swim.

◀ UGLY DUCKLING ▶

Mum, look! I can swim well too.

◀ MOTHER DUCK ▶

That's great! The ugly duckling can swim well. Now, I'm sure he is my child. Quack! Quack! Come with me, my children. I will guide you to the farm. Keep close to me.

[Enter the cock, the hen and Mr. Duck]

◀ COCK ▶

Look, here comes an ugly duckling. His neck is long and his body is so fat.

◀ Mr. Duck ▶

what an ugly duckling! Cock, go and give him a big bite. *(The cock gives the ugly duckling a big bite)*

◀ MR. Duck ▶

◀ COCK ▶

(Together) Ha! Ha!

◀ HEN ▶

◀ UGLY DUCKLING ▶

Why did you bite me? Please tell me why.

◀ COCK ▶

Why? You are so ugly. I don't like you at all. It is stupid to talk with you. Leave here quickly. *(bites the ugly ducklings once again)*



《鸭妈妈》 (对丑小鸭) 过来亲爱的，你怎么这么大个儿？
你看起来不像你的兄弟姐妹。你太大个儿了，你
没有你的兄弟姐妹漂亮。(对观众) 他是不是我
的宝宝呢？

《众小鸭》 妈妈，来和我们玩吧，我们会游泳。

《丑小鸭》 妈妈！看，我也游得很好。

《鸭妈妈》 太好了，这只丑小鸭很会游泳，现在我肯定他是
我的孩子。嘎 嘎！跟我来孩子们，我领你们去
农场，跟上我别掉队。

(一只公鸡、一只母鸡和鸭先生上)

《公鸡》 看哪！这儿来了一只丑小鸭。他的脖子好长，身
子好肥呀！

《鸭先生》 多丑的鸭子。公鸡，去啄他！
(公鸡狠狠啄了丑小鸭一口)

《公鸡

《母鸡

《鸭先生

(齐) 哈！哈！

《丑小鸭》 为什么啄我？请告诉我为什么？

《公鸡》 为什么？你太丑了。我不喜欢你，我一点都不喜
欢你。跟你说话都是愚蠢的，快离开这儿！（又
啄丑小鸭一口）

校園生活劇

◀ COCK ▶

◀ MR. Duck ▶

◀ HEN ▶

◀ MOTHER DUCK ▶

◀ SISTER DUCKLINGS ▶

◀ LITTLE DUCKLINGS ▶

◀ BROTHER DUCKLING ▶

◀ ALL ▶

◀ MOTHER DUCK ▶

◀ UGLY DUCKLING ▶

◀ MOTHER DUCK ▶

◀ UGLY DUCKLING ▶

◀ MOTHER DUCK ▶

(Together) Leave here! Leave here!

Oh, no. Don't do that! He is my good child.
Come here, my poor baby.

Mum. They laugh at us for I have an ugly brother.
We cannot bear it.

Mum, let him go. He is so ugly that we cannot
live with him.

(to Ugly Duckling) You ugly monster! We will be
happy if you disappear!

Ugly Duckling. Leave here! Leave here!

My dear, I have no choice. For the sake of
your brothers and sisters. You'd better leave
here.

Mum!

My poor child, you must leave. Take care of
yourself.

Mum, I will go.

[Exit]

My babies, let's go home.

[Exeunt]



《母鸡》

《母鸡》

《鸭先生》

(齐) 离开这儿！离开这儿！

《鸭妈妈》

噢，不，不要这样！他是我的好孩子。过来，我可怜的孩子。

《鸭姐姐》

妈妈，他们嘲笑我们有个丑弟弟，我们受不了了。

《众小鸭》

妈妈，让他走吧。他这么丑我们无法和他一起生活。

《鸭哥哥》

(对丑小鸭) 你这个丑八怪！如果你要是消失的话，我们会很高兴。

《全体》

丑小鸭，离开这儿！离开这儿！

《鸭妈妈》

亲爱的，我别无选择。为了你的哥哥、姐姐，你最好离开这里。

《丑小鸭》

妈妈！

《鸭妈妈》

我可怜的孩子，走吧。自己保重。

《丑小鸭》

妈妈，我走了。

(下)

《鸭妈妈》

孩子们，我们回家吧。

(齐下)

校园话剧



[Enter the ugly duckling]

◀ UGLY DUCKLING ▶ I'm too tired to move. I have no Mum, no sisters, and no brothers. I miss my Mum very much.

[Enter an old lady, the hen and the dog]

◀ OLD LADY ▶ Hello, little duck, nice to meet you!

◀ UGLY DUCKLING ▶ Nice to meet you, too. May I stay here for a while? I'm tired and hungry.

◀ OLD LADY ▶ Yes, of course. Please stay with us. Let me make some food for you.

[Exit]

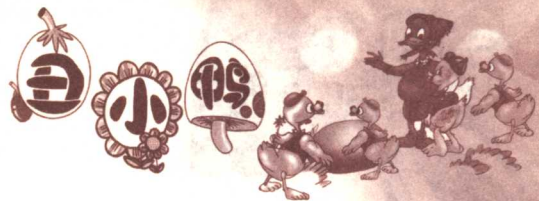
◀ DOG ▶ Wow! Wow! Where are you from? You ugly fellow! You had better go away. I don't like you. Go away!

◀ HEN ▶ You are terribly ugly, go away!

◀ UGLY DUCKLING ▶ I think I will go out into the wide world.

◀ HEN ▶ Yes, do go. Dog. Let us go home.

[Exeunt]



〔丑小鸭上〕

《丑小鸭》 我累得走不动了。我没有妈妈，没有兄弟姐妹。我好想妈妈呀！

〔一老妇人和一只母鸡、一条狗上〕

《老妇人》 你好，小鸭子，见到你真高兴！

《丑小鸭》 我也很高兴见到你。我可以在这儿待一会儿吗？我又累又饿。

《老妇人》 当然可以，请跟我们一块儿住。我去为你做些吃的。

〔下〕

《狗》 汪！汪！你从哪里来的？你这丑家伙。你最好到别处去。我可不喜欢你，快滚开！

《母鸡》 你太丑了。滚开！

《丑小鸭》 我想我应该到广阔的天地中去。

《母鸡》 那好，你走吧。狗兄弟，我们回家吧。

〔与狗下〕

